

V

AR PLAC'H YAOUANK GLAC'HARET

LA JEUNE FILLE CHAGRINÉE

V

AR PLAC'H YAOUANK GLAC'HARET

LA JEUNE FILLE CHAGRINÉE

(2^e Version)

Chanté par ALAIN TROBOAS, d'Ergué-Armel.

Moderato. Mètr. J = 92.

Ma mamm, ma mamm, ah ! deut d'an
Ma mère, ma mère, ah ! venez à la



ty? — Brao - ik, brao - ik Ma merc'h oc'h -
maison? — Jolie, jolie ma fille vous



c'hui, oh ! Brao - ik, brao - ik, ma merc'h oc'h - c'hui :
l'êtes, oh ! jolie, jolie ma fille vous l'êtes :

2

— Ma mamm, ma mamm petra zervij d'in,
Be'⁽¹⁾ brao peguir na zimean ket oh !

3

— Ma merc'h, ma merc'h 'n em jalit ket,
'Bars fin ar bloa c'hui 'vo dimeet, oh !

4

— Bars fin ar bloa me 'vo maro,
Maro hag hi enteret⁽²⁾, oh !

5

Lakeet 'vo ma c'horf korn ar vered
Lakeet 'vo var he c'hore peder rozen, oh !
Diou a vo ru, diou a vo guen.

6

Ar botred yaouank 'n eur basseal
A lavaro 'n eil d'egile : oh !

7

— Aman 'zo enteret eur plac'hik koant,
A zo maro kreiz he c'hoant goaz, oh !

8

A zo maro kreiz he c'hoant goaz
Meur da hini a varvo c'hoaz, oh !

9

Enne 'm euz klevet zo 'r maro kri,
Ha dioust⁽³⁾ petra zo goudeze, oh !

(1) Be' pour bea, beza = être.

(2) Hag hi enteret, ce *hi* n'a pas de sens, on l'emploie cependant assez souvent à Ergué-Armel et nous croyons que c'est parce qu'on prononce *interet* et *enteret*, de sorte qu'ici, il faudrait écrire : Hag

La jeune fille chagrinée.

29

2

— Ma mère, ma mère, que me sert
D'être belle, puisque je ne me marie pas, oh ! . . .

3

— Ma fille, ma fille, ne vous tourmentez pas,
Pour la fin de l'année vous serez mariée.

4

— Pour la fin de l'année je serai morte,
Morte et enterrée,

5

Mon corps sera déposé dans le coin du cimetière.
Dessus on y mettra quatre roses, oh !
Deux seront rouges, deux seront blanches.

6

Les jeunes gens en passant
Diront l'un à l'autre : oh !

7

— Ici est enterrée une jolie fille
Morte du désir d'avoir un mari, oh !

8

Morte du désir d'avoir un mari,
Plusieurs autres mourront aussi de ce désir.

9

J'ai entendu dire que cette mort est terrible,
Et qu'y a-t-il après, oh !

i-enteret. A moins que le chanteur n'ait voulu avoir son compte de syllabes en introduisant ce *bi* dans le vers.

(3) Dioust pour daoust = Est-ce que, que etc. . .